



豊中・サンマテオ

都市提携ニュース

第 20 号

1989年 6月20日発行

豊中・サンマテオ
姉妹都市協会

事務局 豊中市市長公室
秘書課858-2010



豊中・サンマテオ姉妹都市
提携25周年記念式典



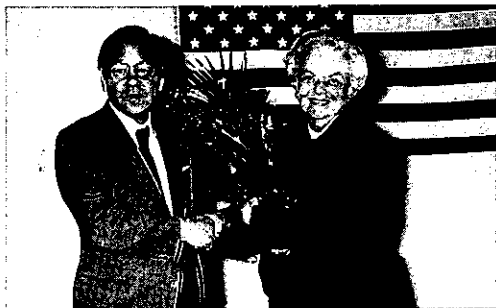
25th Anniversary Ceremony
of Sister City Affiliation
Toyonaka - San Mateo



1963年10月8日に、豊中市とサンマテオ市が姉妹都市提携をして以来、昨年で25周年を迎えたのを記念して、市立アクア文化ホールに於て提携25周年記念式典が開催されました。

これを祝ってサンマテオ市からジェーン・ペーカー市長やエド・ブラウン協会長をはじめ、市議会議員、姉妹都市協会関係者等計34人が来訪されました。

一行は10月21日から28日まで滞在し、各種記念行事を市民と祝うと共に、改めて今後の両市の友好親善と国際交流の一層の促進を誓い合いました。



ジェーン・ペーカー市長と再会を喜び合う下村市長

訪問団の皆さん

(役職名は10月21日現在)

サンマテオ市長	ジェーン・ペーカーさん夫妻
同 副市長	ポール・ガンビンジャー氏夫妻
同市議会議員	フローレンス・ローズさん夫妻
同市議会議員	トーマス・マック氏夫妻
同市収入役	テ・ルーシー氏夫妻
元市長	ヒュー・ウエイン氏夫妻とお孫さん
姉妹都市協会会長	エド・ブラウン氏夫妻
同 副会長	ジョージ・ムサンテ氏
同 副会長	ジェイク・オオイワ氏
同 副会長	ビクター・イワモト氏
同 副会長	デニス・ライアン氏
同 副会長	ポール・ダーレー氏夫妻
同 副会長	ヘニング・ジャンセン氏夫妻
同 協会員	ジェーン・テイラーさん
同	ルイス・ナカダさんと娘さん
同	ダッグ・リスト氏
同	マリアン・ホイットさん
同	ガス・トミタ氏夫妻
同	シズエ・イケダさん
同	ルイス・ダンケン氏夫妻と娘さん

滞在日程

月日	日 程
10/21	到着
10/22	豊中市長・議長表敬訪問(市役所) 歓迎昼食会(於、ホテル・アイボリー) 施設見学(青年の家、武道館、二ノ切温水プール、野畑図書館、市公館)
10/23	茶華道連盟による歓迎会(於、中央公民館) 25周年記念式典(於、アクア文化ホール) 記念レセプション(於、千里阪急ホテル)
10/24	服部緑地、大阪城、御堂筋、心斎橋筋等観光
10/25	枚方パーク菊人形(独眼電政宗)等見学
10/26	京都御所、桂離宮、平安神宮、清水寺等観光
10/27	さよならの宴(於、ホテル・アイボリー)
10/28	離豊



ジェーン・ペーカー市長と福盛会長

姉妹都市提携25周年 記念訪問団が来訪



エド・ブラウン姉妹都市協会会長



ジェーン・テイラーさん



フローレンス・ローズ議員夫妻



ポール・ガンビンジャー副市長夫妻



トーマス・マック議員夫妻



テ・ルーシー収入役夫妻

25周年

記念式典

記念式典は、市並びに姉妹都市協会主催により、10月23日(日)に開催されました。

会場のアクア文化ホールは、訪問団をはじめ、市・市議会並びに協会関係者に加え、茶華道連盟や少年野球連盟の皆さん、或は高校英語弁論大会で優勝、準優勝し、サンマテオ市に派遣された方々など市民の皆さんで満席になりました。

式典は両国国歌演奏で開始され、豊中市側から下村市長、前川議長、当協会の福盛佐一郎会長が挨拶。サンマテオ市側からベーカー市長、エド・ブラウン協会長が祝辞を述べ、下村市長から永年にわたり姉妹都市交流に貢献された5人の方に、表彰状と記念品が贈られました。

その後、両市長が友好促進宣言書に署名し、両市の友情の一層の発展を誓い合って幕を閉じました。

また、式典に前後して、豊中茶華道連盟の皆さんにより歓迎のお茶会や華展が催され、遠来のお客様は大喜びでした。

豊中茶華道連盟の皆様方のご尽力に心から厚くお礼申し上げます。



サンマテオ市議会議決 1988-109号 豊中市とサンマテオ市の姉妹都市に関する再確認書

Resolution No. 109 (1988)

REAFFIRMING SAN MATEO'S SISTER CITY RELATIONSHIP WITH TOYONAKA, JAPAN ON ITS 25TH ANNIVERSARY

RESOLVED, by the City Council of the City of San Mateo that:

WHEREAS, this year commemorates the twenty-fifth year of San Mateo's sister city relationship with Toyonaka, Japan; and

WHEREAS, the sister city program was suggested twenty-five years ago by a group of civic-minded individuals and was given immediate support by then Mayor Hugh A. Wayne and the members of the City Council; and

WHEREAS, when the search was begun for a city with which to affiliate, Toyonaka was chosen due to its similarities to San Mateo; and

WHEREAS, over the past 25 years many friendships have developed and many exchange visits have been made between the citizens of San Mateo and Toyonaka; and

WHEREAS, these friendships and exchange visits have contributed greatly to the growth of San Mateo's sister city program; and

WHEREAS, visits have included student exchanges, baseball team exchanges, cultural exchanges and governmental exchanges;

NOW, THEREFORE, I, JANE BAKER, Mayor, and all the members of the City Council, do hereby reaffirm our sister city relationship with Toyonaka, Japan, and send warmest greetings to the citizens of Toyonaka, Japan on the occasion of the

TWENTY-FIFTH ANNIVERSARY OF OUR SISTER CITY AFFILIATION

and encourage all our citizens to participate in and strengthen the friendship between our cities in an effort to promote good will and international understanding.

Dated: September 19, 1988



Jane Baker
JANE BAKER, MAYOR
Paul J. Gumbinger
PAUL J. GUMBINGER, DEPUTY MAYOR
Thomas R. Mack
THOMAS R. MACK, COUNCIL MEMBER
Jane M. Powell
JANE M. POWELL, COUNCIL MEMBER
Florence P. Rhoads
FLORENCE P. RHOADS, COUNCIL MEMBER

ATTEST:

Doris Christen
DORIS CHRISTEN, CITY CLERK



ジェーン・ベーカー市長



フローレンス・ローズ議員



ヒュー・ウエイン元市長



ジェイク・大岩さん



故・ジム・中田さんの表彰は夫人のルイスさんへ

豊中市長から姉妹都市提携二十五周年記念表彰を受けた方々



歓迎パーティーにて



ペーカー市長夫妻と前川議長、上原副議長



大阪城公園にて



豊中市少年野球連盟の北野さん宅にて



エド・ブラウン氏を中心に、1990年少年野球チーム来日の話題で話しが弾む



提携当時の豊中市議会議長の高坂氏と、サンマテオ市議会で豊中市との縁組を発案したウエイン氏(当時市長)の対談

滞在中のスナップ集

滞在中は多くの方々に温かいお力添えを戴きました。

このスナップを見ておられますと、訪問団の皆さんの豊中での1週間がいかにも有意義で楽しかったかが伝わってくるようです。又、心配したお天気も、期間中晴天が続き、私達の事業を祝福してくれました。



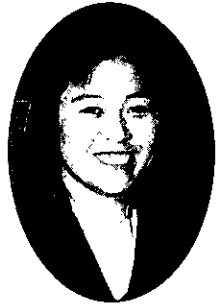
左からガンビンジャー副市長、マック議員、ローズ議員、ペーカー市長



式典に彩りをそえた豊中茶華道連盟40周年記念生け花展にて

THE 17TH ANNUAL
ENGLISH SPEECH CONTEST

第17回
高校英語弁論大会



城戸敦子さん

優勝

梅花高校

城戸敦子さん

準優勝

東豊中高校

横山知枝さん



横山知枝さん

当協会主催の英語弁論大会も、今回で17回目を迎え、1月28日(土)午後2時から、市立中央公民館で開催されました。

本年は10校から27名(男子5名、女子22名)が参加し、弁論を競いました。

優勝は、梅花高校3年生の城戸敦子さんで、「働き蜂」と題し、怪我や病気をも顧みず働きつづけている日本の労働者と、その背景となっている社会について弁論を展開しました。

準優勝は、東豊中高校2年生の横山知枝さんで、「人種差別」と題し、世界中に存在する人種差別の問題と自分の日常生活について弁論しました。

本年は、その他、「老後」や「かわりゆく地球」、「アフリカの飢餓をかんがえる」等、今日的で

重要なテーマが多くありました。

大会の審査員として、デーヴィッド・ポールドウイン氏(金蘭短期大学教授)、ガリー・バック氏(大阪明浄女子短期大学助教授)、川合隆子氏(当協会常任理事)、宮城弘善氏(茨木高校教頭)、住吉保男氏(大阪府教委特別嘱託外国子女担当講師)の5名に厳正な審査をしていただきました。

- ①原稿から、個人の経験や主義・主張等が伝わってくれば、聞き手が興味を抱く。
- ②単なる会話だけでなく、その経験をもってどうするかを述べる必要がある。
- ③熱意をもって話せば、自然に英語の美しいリズムが生まれる。
- ④ブロの話し手ではないのでスチヤーは必要ない。しかし、ユーモアや発音だけでなく、テーマや表現力がとても大切である。との講評がありました。

入賞者は次のとおりです。(敬称略)

順位	氏名	学校名	学年
優勝	城戸敦子	梅花高校	3年
準優勝	横山知枝	東豊中高校	2年
3位	西郡美香子	豊中高校	1年
4位	浦田由美	池田高校	1年
5位	岸田佳子	追手門高校	2年

THE 17TH ANNUAL
ENGLISH SPEECH CONTEST



第16回高校英語弁論大会で優秀な成績を収め、副賞として昨年8月サンマテオ市に派遣された岩本啓子さんの訪問感想文です。

サンマテオ市訪問は彼女にとって初めての外国旅行でした。その国の文化がストリートに伝わるホームステイを通じて、貴重な体験をされました。ホストファミリーのフローレンス・ローズ議員ご夫妻は、25周年記念事業参加のため来日され、岩本さんと嬉しい再会が果たせ、また岩本さんの両親からもローズさんご夫妻に直接お礼を言う事ができました。

どうかこの1年間に受けた様々な感動を胸に、将来国際的な場で活躍されることを祈っています。

私のサンマテオ市訪問記



S.F.のフィッシャーマンズワープにて
ローズさんご夫妻と(左から2人目が岩本さん)



豊中高校3年 岩本 啓子
サンマテオで一週間過ごしてみても、私は感情表現のしかたが日本と違うということを身をもって感じました。

まず、ホストファミリーのローズさんに、日本からのお土産をお渡しした時、言葉の表現、しゃべり方、表情、動作、とにかくすべてを使っている喜びの反応が返って来たので、こちらがすこし驚いてしまった程です。

こんなに喜んでもらえたら、あげた方まで嬉しくなってしまうもんだと、つくづく感じました。

もっとびっくりしたことは、お礼を言ったり別れる時などに、抱き合うことでした。

今や、小説や映画の中では、珍しくも何ともしない行為ですが、実際になると、やはり勝手が違って、ちよつととまどいました。気持ちが

通じ合うのには、とても良い方法だと思いましたが、日本ではちよつと、やりにくいですね。

私は、嬉しいという気持ちを表現するのがあまり上手ではないし、特に家族に対しては、照れくさいので、あまり嬉しさを表に出さない時もあります。でも、「私は喜んでいるんだ、嬉しいんだよ、ありがとう」と、自分の方からアピールしないと、相手に理解されない、と感じました。

あまり大き過ぎる反応は、かえって白々しくなりますが、できる範囲で、相手を喜ばすように心がけようと思いました。



サンマテオの郵便局前で

お知らせ

ポール・ガンビンジャー氏が サンマテオ市長に就任

サンマテオ市議会は、1988年12月12日に改選を行い、ポール・ガンビンジャー氏を市長に選出しました。

以下新メンバーをお知らせします。

市長 ポール・ガンビンジャー氏

副市長 トーマス・マック氏

議員 ジェーン・ベーカーさん

議員 ジェーン・パウエルさん

議員 フローレンス・ローズさん

ポール・ガンビンジャー新市長は、ロータリアンで、建築家です。昨年姉妹都市提携25周年事業に来訪されたおりには、桂離宮や京都御所で、日本の伝統的な建築技術と生活様式に大変な興味深さを示めされました。また、ロータリークラブの交換学生の受け入れ等を通じて日本文化に造詣が深く、これからも大いに友好・親善活動が進展するものと思われます。

サンマテオからバラの苗木届く

豊中市との友情を花に託し、今年1月にサンマテオ市からバラの苗木6株が市に届けられ、二ノ切池公園内の一角にコーナーを設けて植えられました。



贈り主は、フローレンス・ローズ議員で昨年の来訪時に二ノ切池公園のバラ園を見学したおり、その素晴らしさに感激、プレゼントの約束をされ、今般実現したものです。

5月中旬に写真の通り大きな花が咲き、市民の目を楽しませてくれました。

トーマス・マック氏が 千里シティーマラソンに出場

昨年10月23日(日)、ニュータウン内において恒例の千里シティーマラソンが開催され、ちょうど25周年事業で来訪中のトーマス・マック副市長(当時議員)が出場されました。



同氏は、ホテルのポスターを見て急拠出場を希望したもので、レースでは、日頃のトレーニングの成果を発揮し、見事完走されました。また、表彰式では20人の外国人参加者の中からただひとり千里国際賞を受賞され、ここでも大きな国際交流を展開されました。

ジョン・ユモト氏、堀義光氏ご逝去

昨年9月、サンマテオ市姉妹都市協会副会長のジョン・ユモト氏のご逝去されました。同氏は、25周年事業に来日を予定しながら、目前に帰らぬ人となりました。

又、本年3月、当協会監事の堀義光氏のご逝去されました。同氏は早くから国際交流の推進に理解を示され、当協会の組織並びに財政基盤の確立に多大のご貢献をされました。

永年の交流活動の中で、お二人は偉大な役割を果たされ、同時にたくさんの後継者を育成されました。

お二人のご功績に改めて敬意を表し、ここに皆様と共に、謹んでご冥福をお祈り申し上げます。